



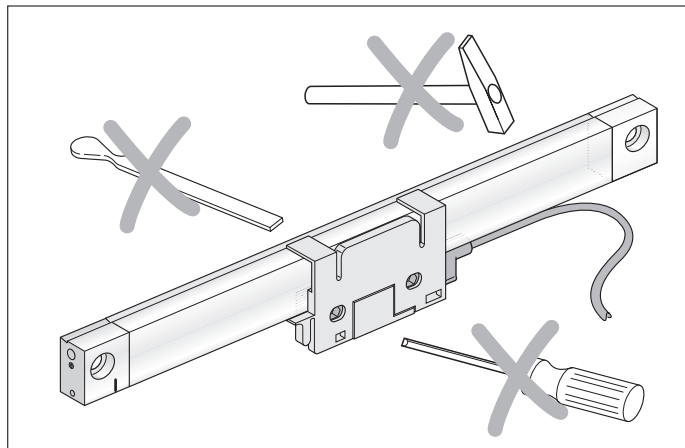
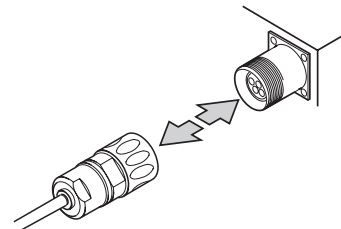
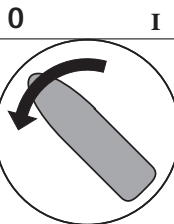
HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

LC 481  EnDat



DIN EN 100 015 - 1
CECC 00015 - 1



Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Dimensioni in mm
Dimensiones en mm



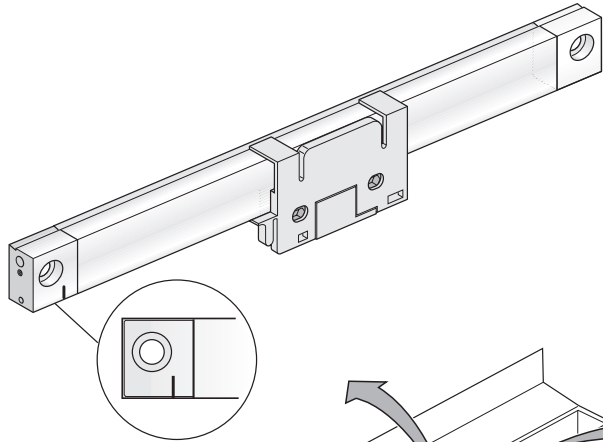
Die Inbetriebnahme des LC 481 erfordert eine richtige Parametrierung des Messgerätes (Gefahr von Sach- und Personenschäden). Zur richtigen Parametrierung nehmen Sie bitte Kontakt zum Hersteller der Maschine auf.

The parameters of the LC 481 must be correctly configured for proper function. Improper configuration may result in damage to the equipment or even personal injury. Please contact the machine manufacture for the correct parameter configuration.

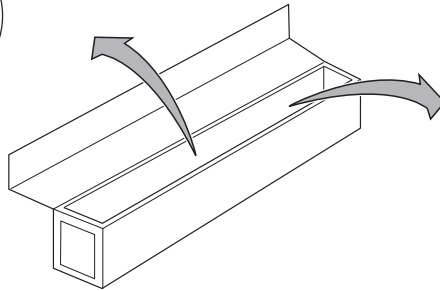
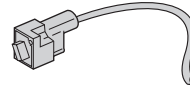
La mise en route du LC 481 nécessite un paramétrage correct du système de mesure (risque matériels et corporels). Pour effectuer le paramétrage correctement, prenez S.V.P. contact avec le constructeur de la machine.

La messa in funzione della LC 481 richiede una corretta parametrizzazione del sistema di misura (rischio di danni alle cose e alle persone). Per una corretta parametrizzazione mettersi in contatto con il costruttore della macchina.

La puesta en marcha de la LC 481 requiere una parametrización correcta del sistema de medida (peligro de daños en cosas y personas). Para la parametrización correcta contacten con el constructor de la máquina.



Separat bestellen
Order separately
 A commander séparément
Ordinare a parte
 Para pedir por separado

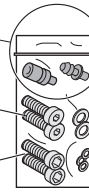


17



2x
 M8x25 DIN 6912

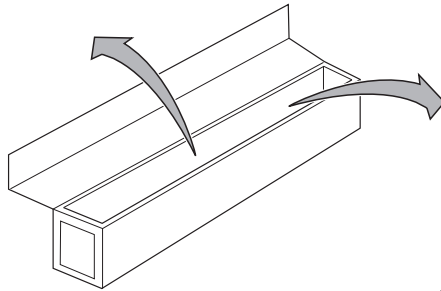
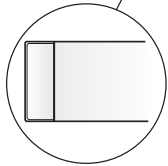
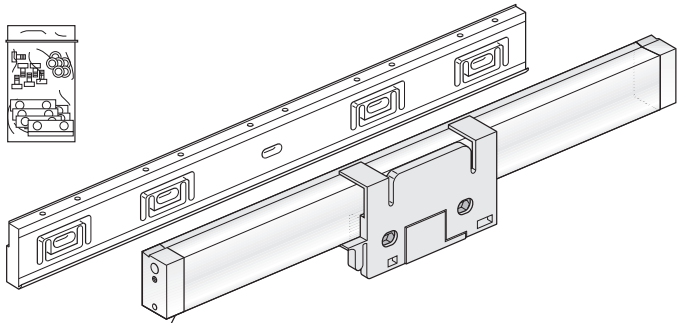
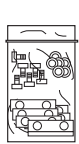
2x
 M8x25 ISO 4762



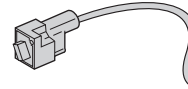
2x
 D13.0/8.4
 3x
 D7.0/4.3



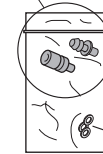
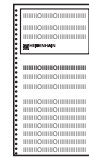
Bei Montage bitte Geräteschild-Aufkleber anbringen (Schaltschrank, Maschinen-Handbuch usw.)
Apply the encoder ID label to an appropriate surface, e.g. the electrical cabinet or machine manual
 lors du montage, accoler S.V.P. l'étiquette signalétique de l'appareil (armoire électrique, manuel de la machine, etc.)
completato il montaggio, ricordarsi di applicare l'etichetta (manuale della macchina, quadro elettrico)
 por favor, durante el montaje, colocar el adhesivo del letrero del aparato (armario eléctrico, modo de empleo de la máquina, etc.)



Separat bestellen
Order separately
A commander séparément
Ordinare a parte
Para pedir por separado



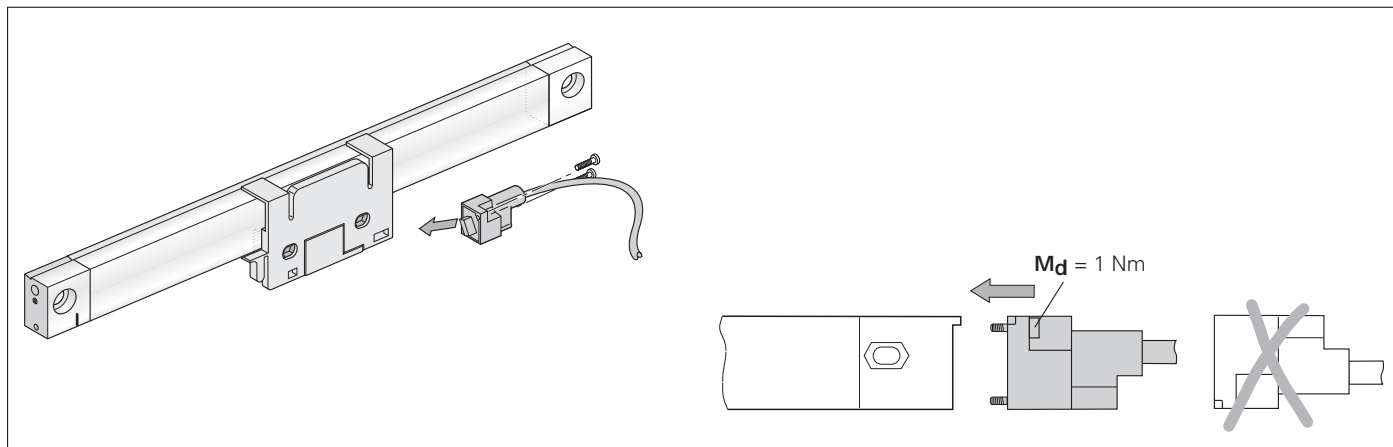
17

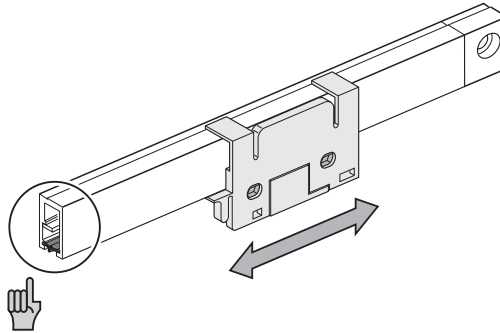
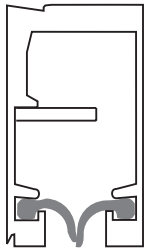
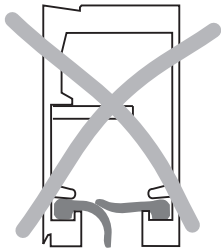


3x
D7.0/4.3

Bei Montage bitte Geräteschild-Aufkleber anbringen (Schaltschrank, Maschinen-Handbuch usw.)
Apply the encoder ID label to an appropriate surface, e.g. the electrical cabinet or machine manual
lors du montage, accoler S.V.P. l'étiquette signalétique de l'appareil (armoire électrique, manuel de la machine, etc.)
completato il montaggio, ricordarsi di applicare l'etichetta (manuale della macchina, quadro elettrico)
por favor, durante el montaje, colocar el adhesivo del letrero del aparato (armario eléctrico, modo de empleo de la máquina, etc.)

Kabelanschluss · Cable Connection · Raccordement du cable · Cavo di colleganto · Conexión de cable





Achtung: Nur mit Transportsicherung manuell verfahren!

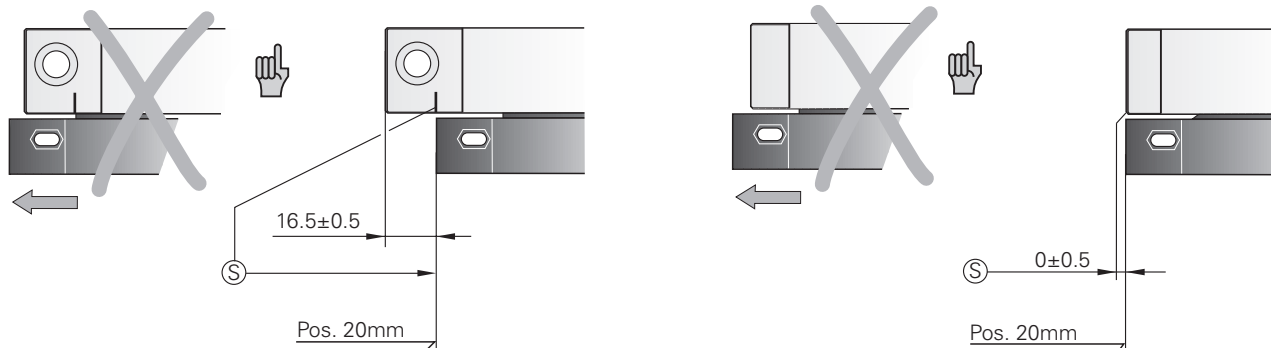
Caution: Move manually only with the shipping brace!

Attention: déplacement manuel seulement avec sécurité de transport!

Attenzione: Muovere manualmente solo con dispositivo di sicurezza per il trasporto installato

¡Atención: Desplazar manualmente sólo con seguro de transporte!

Hinweise zur Montage · *Mounting Procedure* · Procédures pour le montage



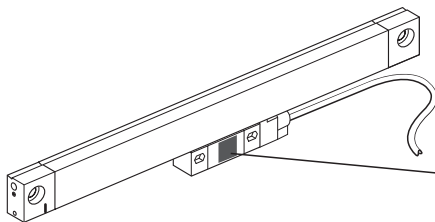
Ⓢ = Der Absolutwert beim Beginn der Messlängen beträgt 20 mm. Je nach Auflösung errechnet sich der Positionswert.

At the beginning of the measuring lengths, the absolute value is 20 mm. The calculated position value depends on the resolution.

La valeur absolue au début des longueurs de mesure est de 20 mm. La valeur de position est calculée en fonction de la résolution.

All'inizio della corsa utile, il valore assoluto della posizione è di 20 mm. Il calcolo del valore di posizione dipende dalla risoluzione.

Al comienzo del curso útil, el valor absoluto es de 20 mm de los extremos. El valor de posición se calcula en función de la resolución.



Signalperiode z.B. 16 µm

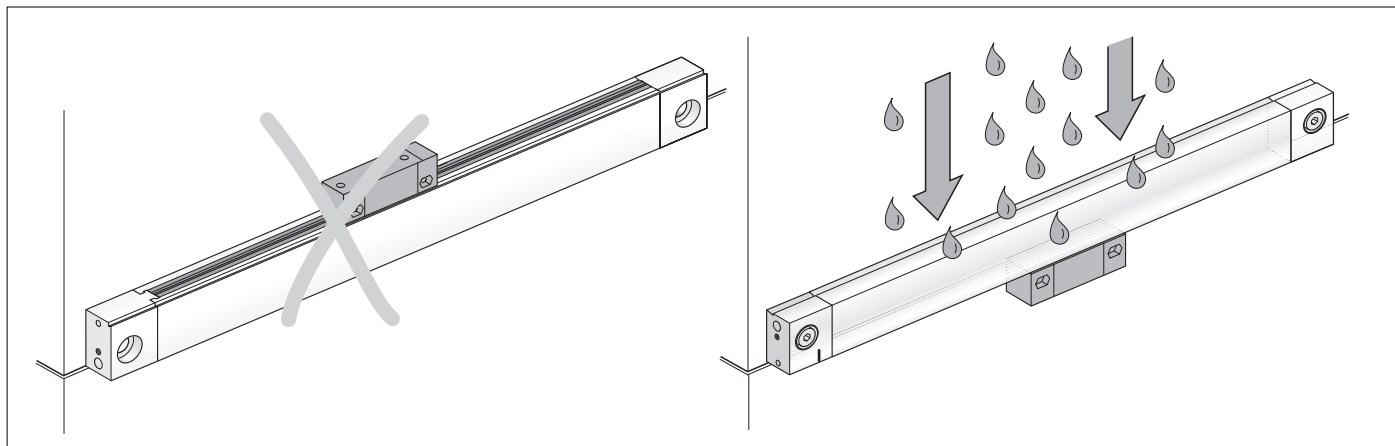
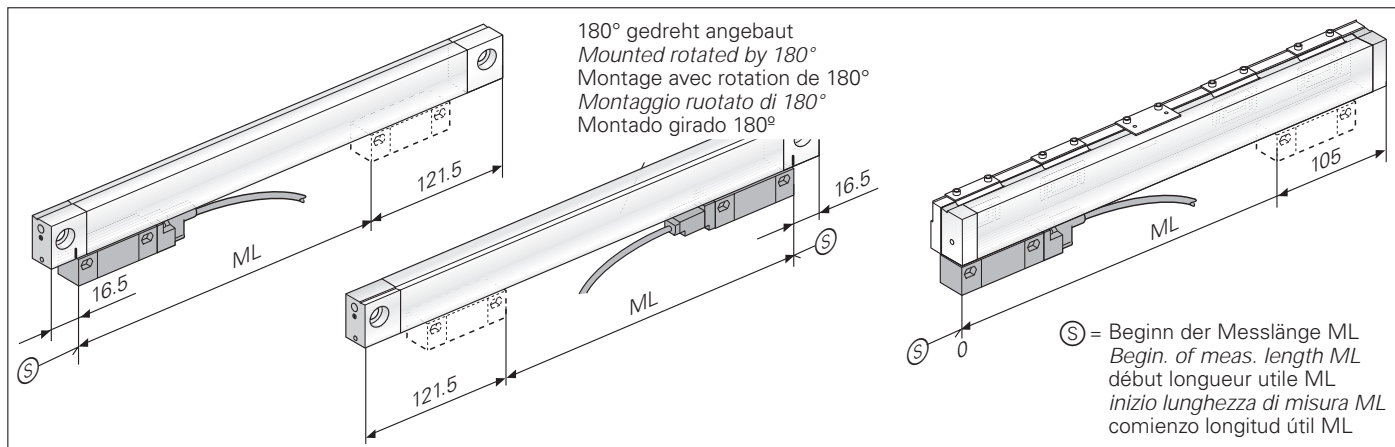
Signal period e.g. 16 µm

Période de signal ex. 16 µm

Periodo del segnale ad. es. 16 µm

Periodo de señal p.ej. 16 µm

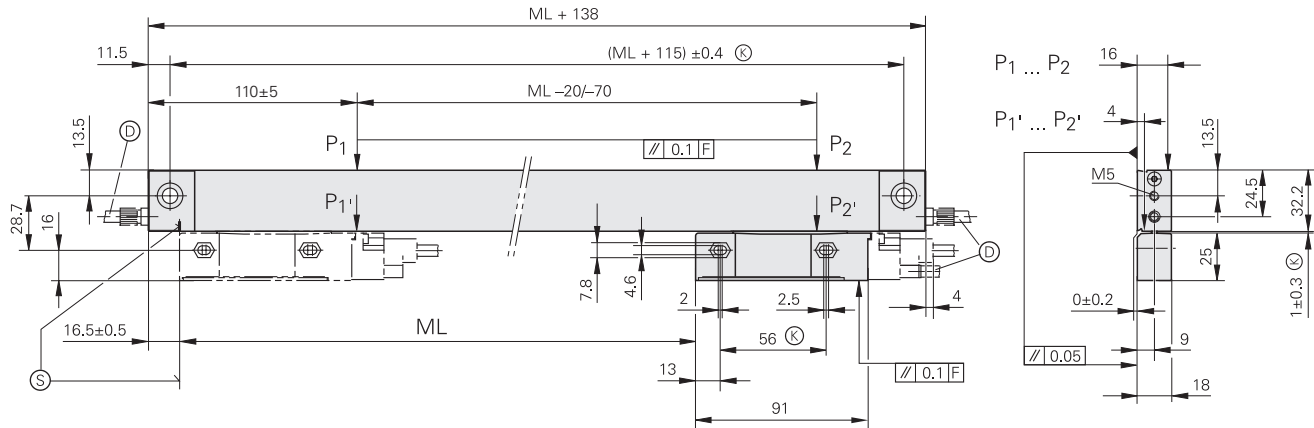
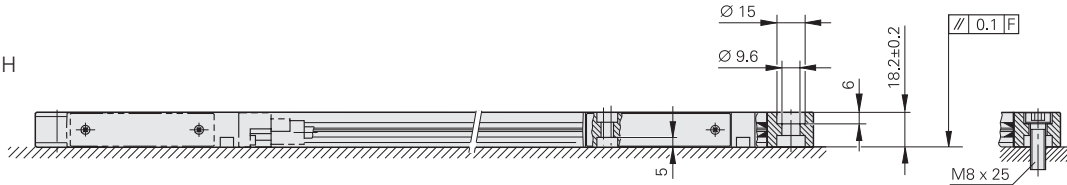
Avvertenze per il montaggio · Indicaciones para el montaje



mm



DIN ISO 8015
ISO 2768 - m H



P = Messpunkte zum Ausrichten
Gauging points for alignment
points de mesure pour dé gauchissage
punti di misura per allineamento
puntos medición alineamiento

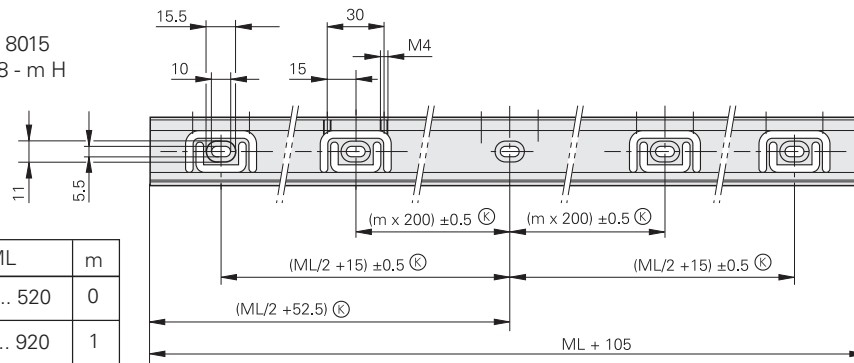
S = Beginn der Messlänge ML
Begin. of meas. length ML
début longueur utile ML
inizio lunghezza di misura ML
comienzo longitud útil ML

D = Druckluftanschluss
Compressed air inlet
raccordement d'air comprimé
ingresso per pressurizzazione
conexión de aire comprimido

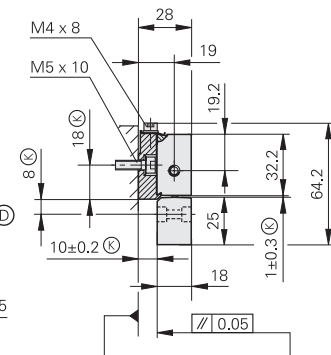
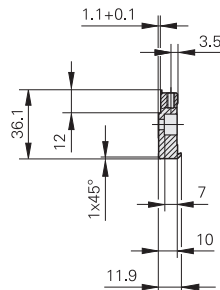
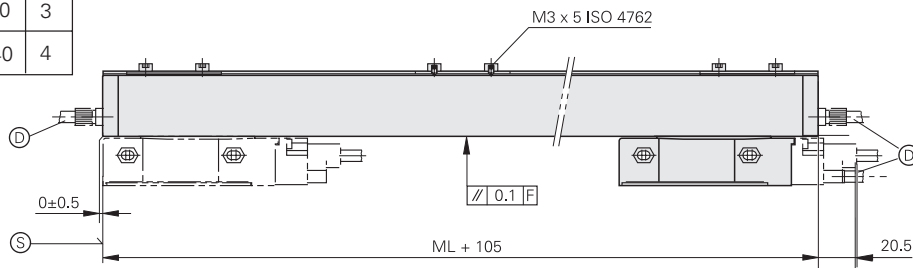
mm



DIN ISO 8015
ISO 2768 - m H



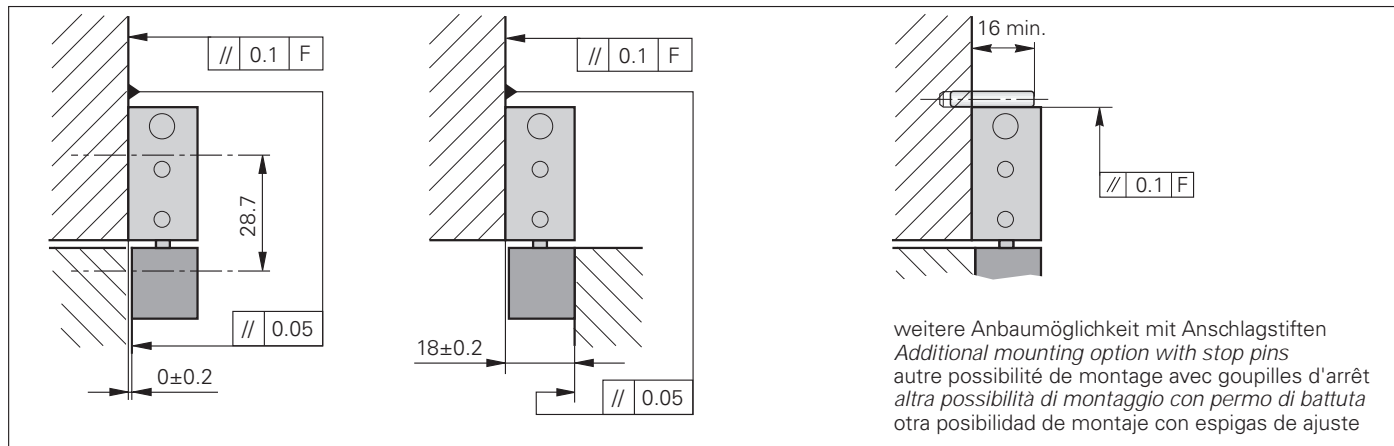
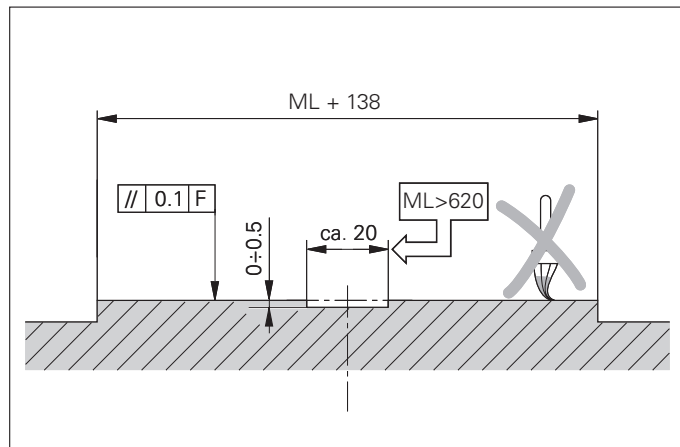
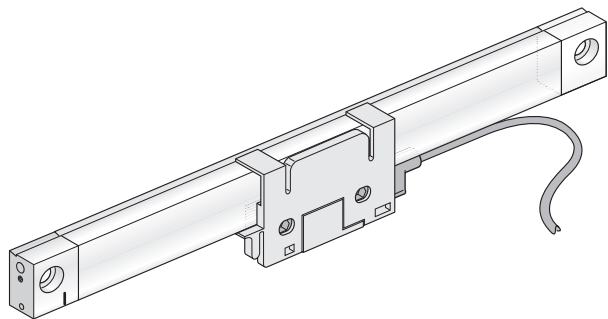
ML	m
70 ... 520	0
570 ... 920	1
1020 ... 1340	2
1440 ... 1740	3
1840 ... 2040	4



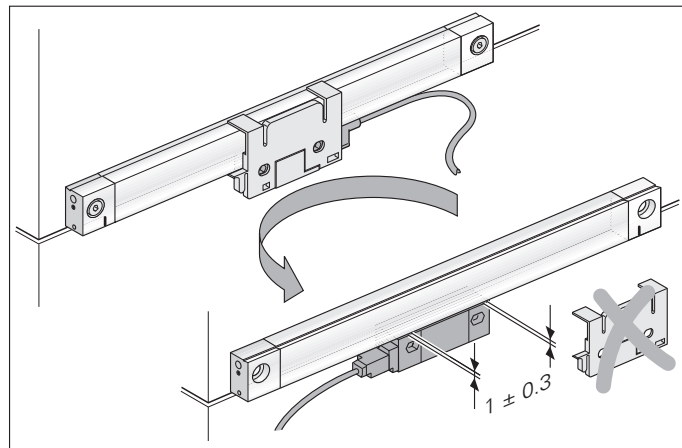
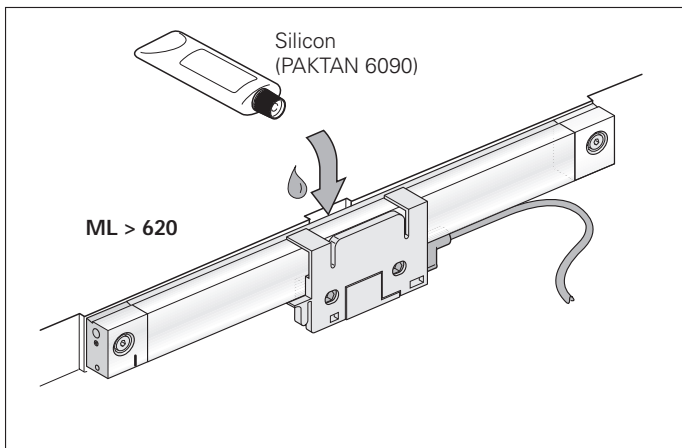
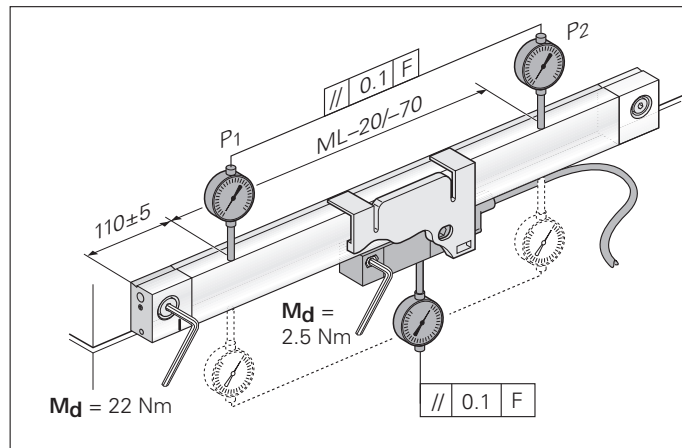
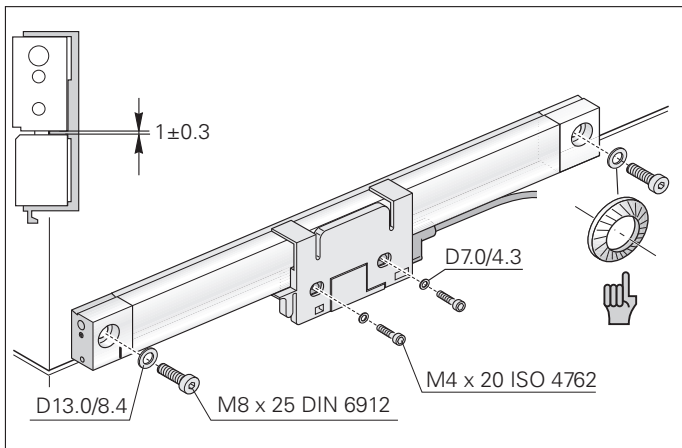
(K) = Kundenseitige Anschlussmaße
Required mating dimensions
conditions requises pour le montage
dimensioni di collegamento lato cliente
cotas de montaje requeridas

F = Maschinenführung
Machine guideway
guidage de la machine
guida della macchina
guía de la máquina

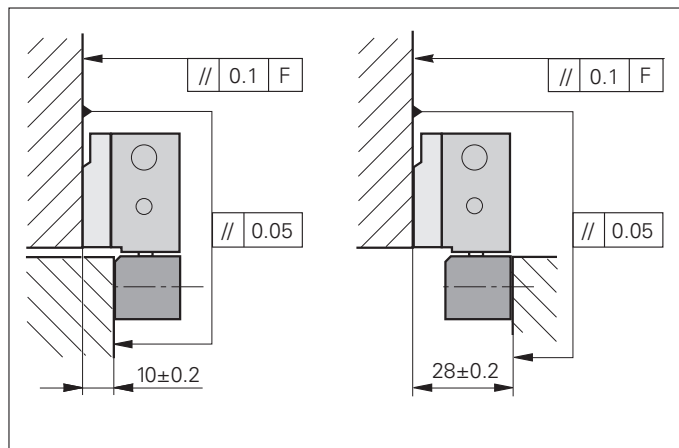
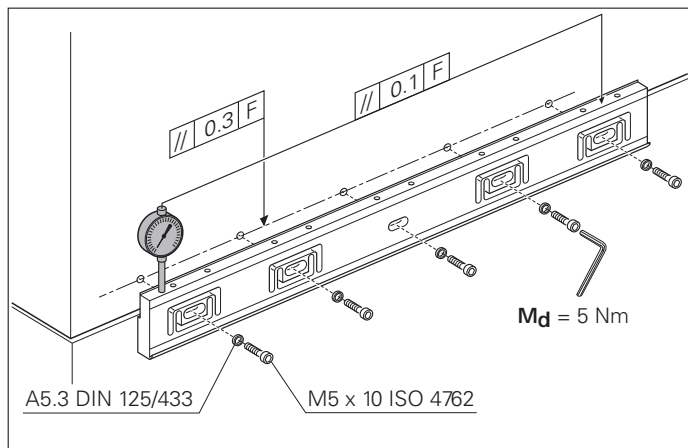
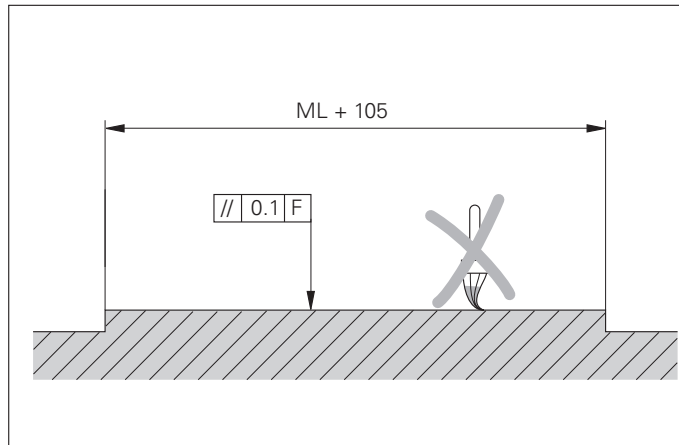
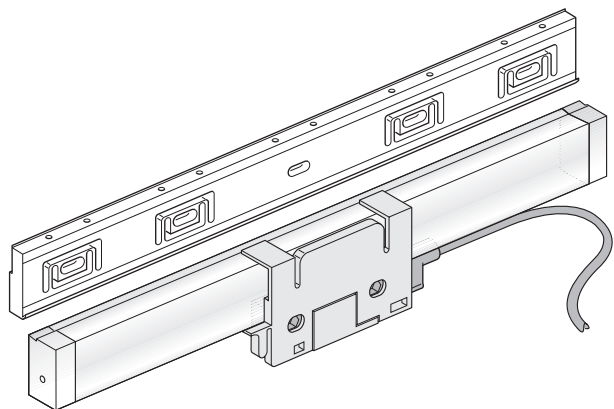
Anbau ohne Montageschiene · *Mounting without Mounting Spar* · Montage sans rail de guidage



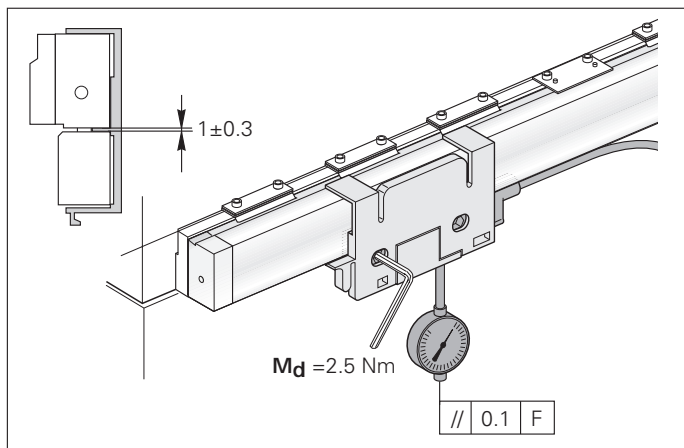
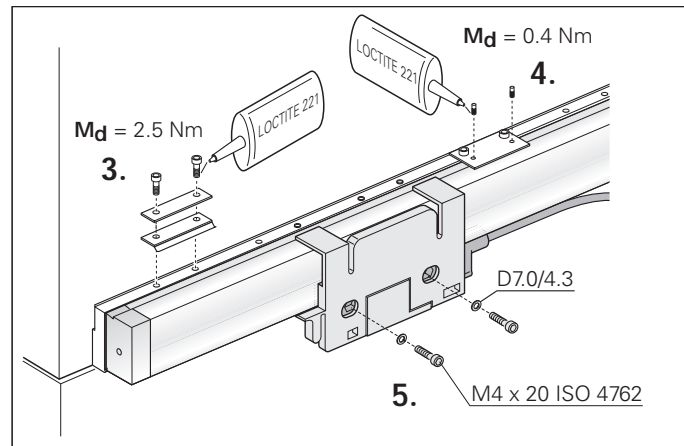
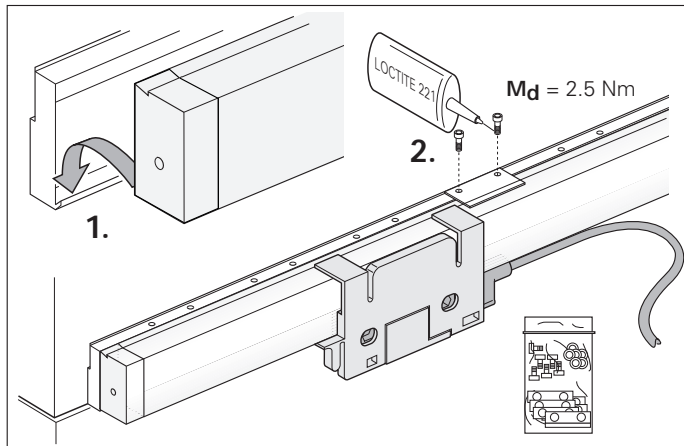
Montaggiosenza guida · Instalación sin guía de montaje

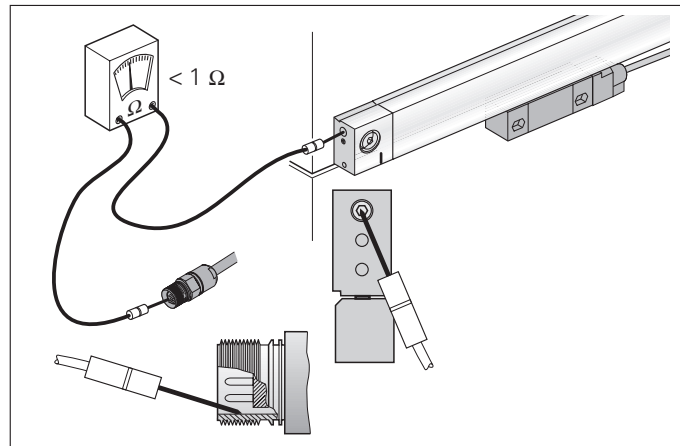
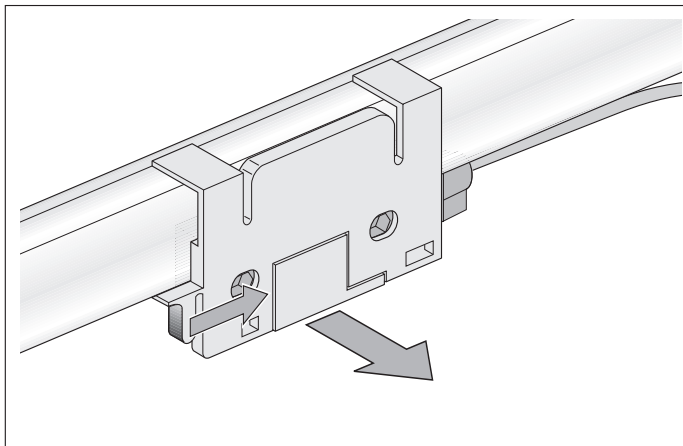


Anbau mit Montageschiene · *Mounting with Mounting Spar* · Montage avec rail de guidage



Montaggio con guida · Instalación con guía de montaje





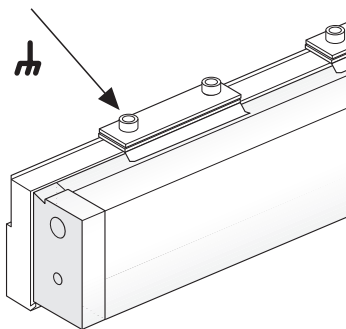
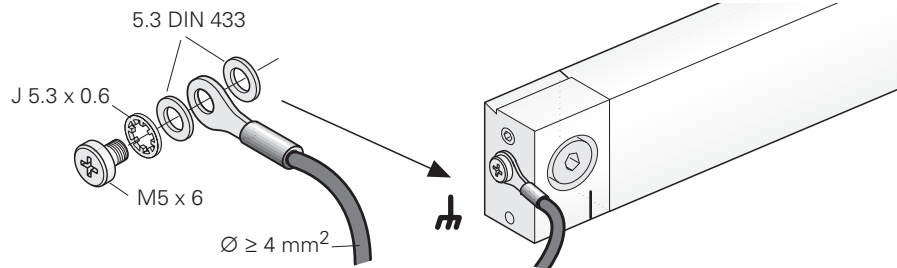
Bei Erdungsproblemen zusätzlich Endstück oder Montageschiene erden!

If grounding problems occur, ground also the end piece or mounting spar!

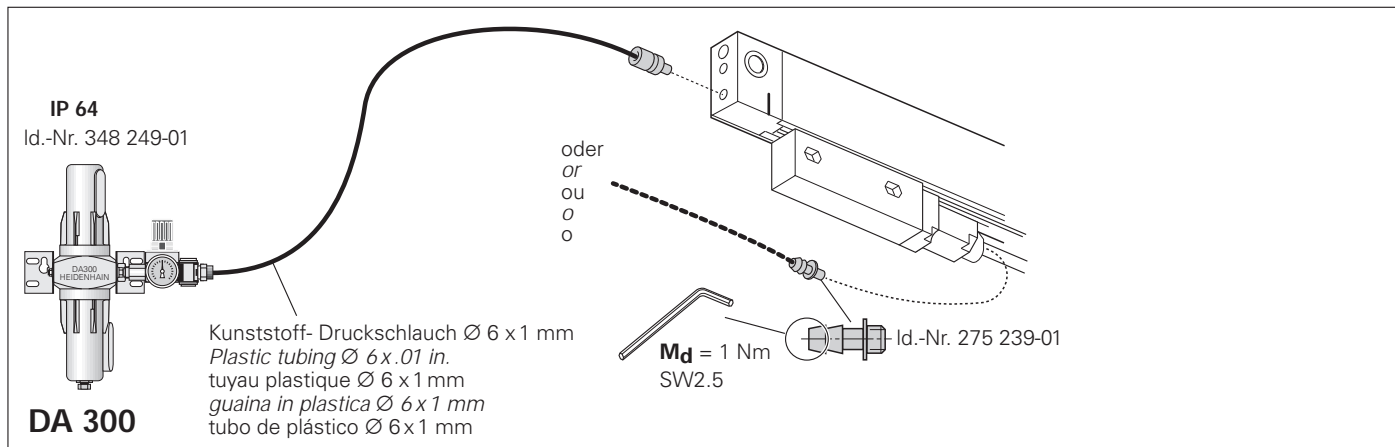
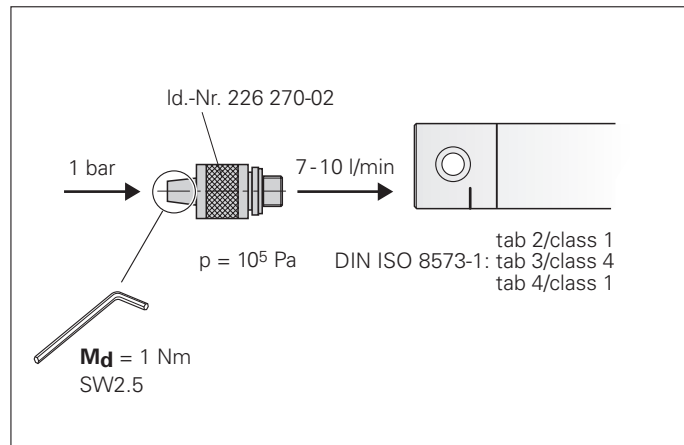
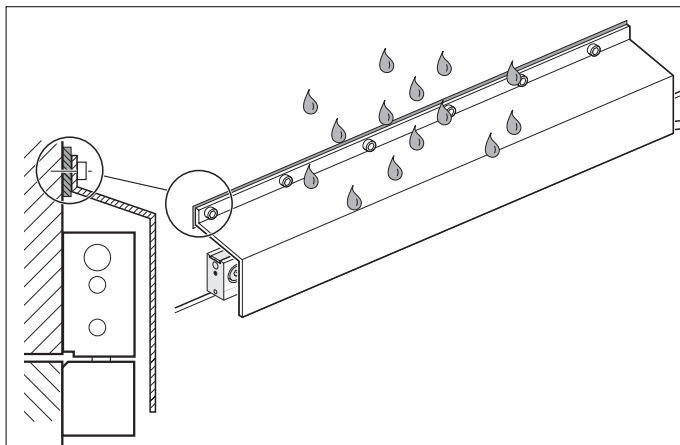
En cas de problèmes de mise à la terre, mettre aussi l'embout ou le rail de montage à la terre!

Nel caso di problemi di messa a terra, mettere a terra anche il blocchetto terminale o la guida di montaggio!

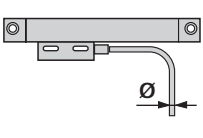

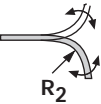

¡En caso de problemas de tierras, poner a tierra adicionalmente la pieza final o la guía de montaje!

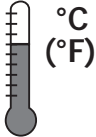
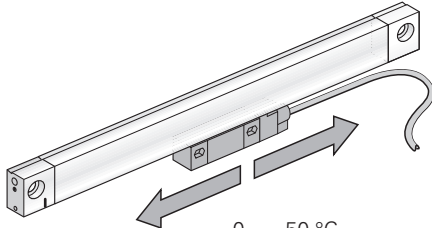
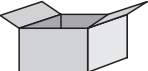


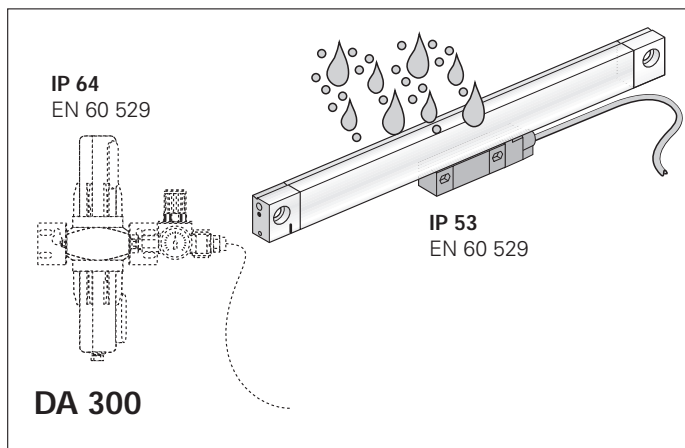
Schutzmaßnahmen · Protective Measures · Mesures préventives · Precauzioni · Medidas de protección



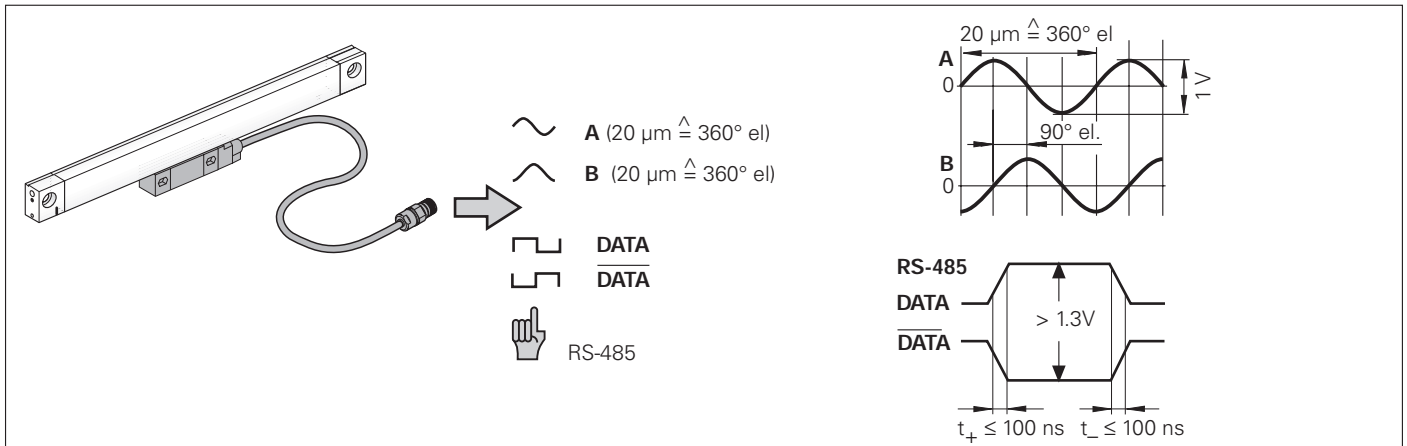
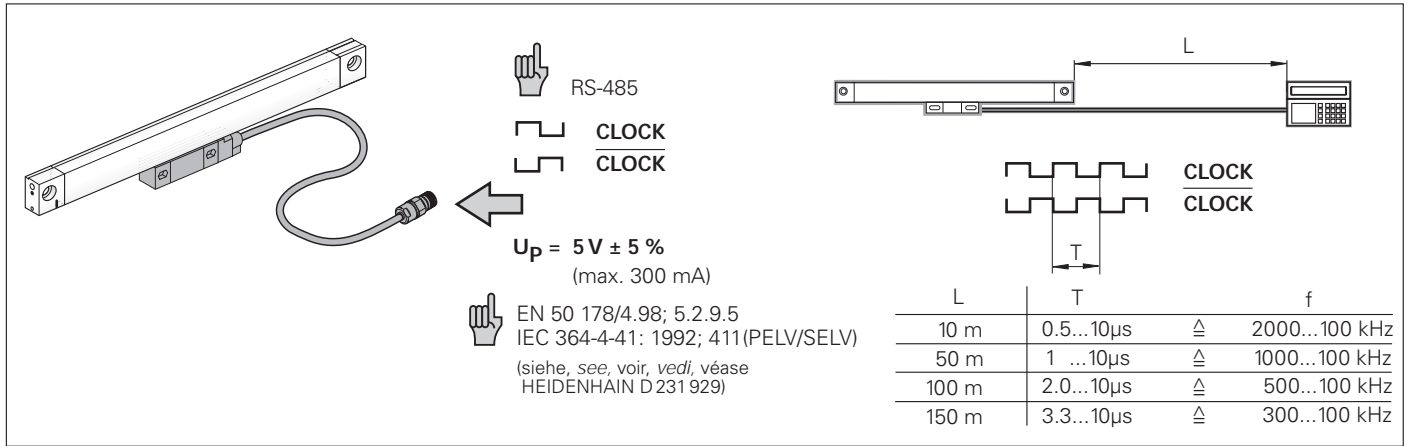
Technische Kennwerte · Specifications · Caractéristiques techniques · Dati tecnici · Datos técnicos

		
Ø 6 mm	$R_1 \geq 20 \text{ mm}$	$R_2 \geq 75 \text{ mm}$
Ø 10 mm	$R_1 \geq 35 \text{ mm}$	$R_2 \geq 75 \text{ mm}$
	$R_1 \geq 40 \text{ mm}$	$R_2 \geq 100 \text{ mm}$

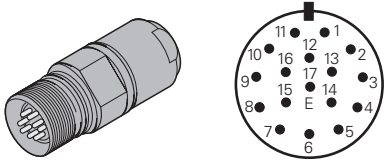
	
	0 ... 50 °C (32 ... 122 °F)
	-20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F)



Elektrische Kennwerte · *Electrical Data* · Caractéristiques électriques · *Dati elettrici* · Características eléctricas



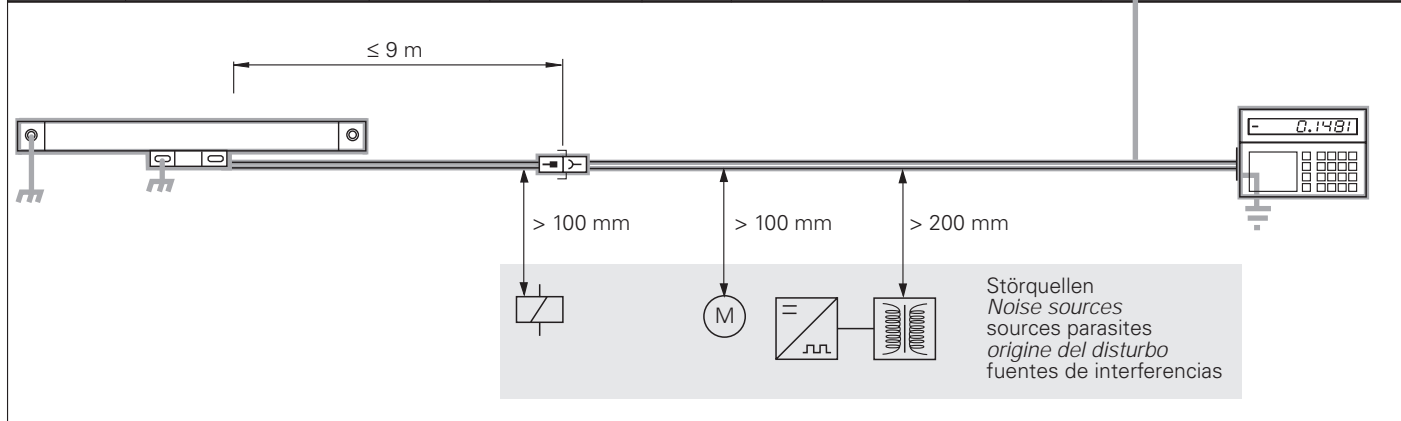
Elektrischer Anschluss · *Electrical Connection* · Raccordement électrique · *Collegamento elettrico* · Conexión eléctrica

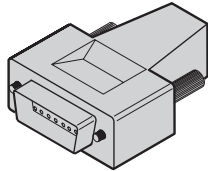
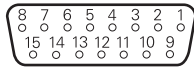


1) Außenschirm Gehäuse
External shield on housing
 blindage externe sur boîtier
schermo esterno sulla carcassa
 blindaje externo a carcasa

2) Innenschirm
Internal shield
 blindage interne
schermo interno
 blindaje interno

15	16	12	13	14	17	8	9	7	10	1)		
A		B		DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	5 V U _P	0 V U _N	5 V sensor	0 V sensor	2)
+	-	+	-									
grün/schwarz <i>green/black</i> vert/noir <i>verde/nero</i> verde/negro	gelb/schwarz <i>yellow/black</i> jaune/noir <i>giallo/nero</i> amarillo/negro	blau/schwarz <i>blue/black</i> bleu/noir <i>azzurro/nero</i> azul/negro	rot/schwarz <i>red/black</i> rouge/noir <i>rosso/nero</i> rojo/negro	grau <i>gray</i> gris <i>grigio</i> gris	rosa <i>pink</i> rose <i>rosa</i> rosa	violett <i>violet</i> violet <i>viola</i> violeta	gelb <i>yellow</i> jaune <i>giallo</i> amarillo	braun/grün <i>brown/green</i> brun/vert <i>marrone/verde</i> marron/verde	weiß/grün <i>white/green</i> blanc/vert <i>bianco/verde</i> blanco/verde	blau <i>blue</i> bleu <i>azzurro</i> azul	weiß <i>white</i> blanc <i>bianco</i> blanco	

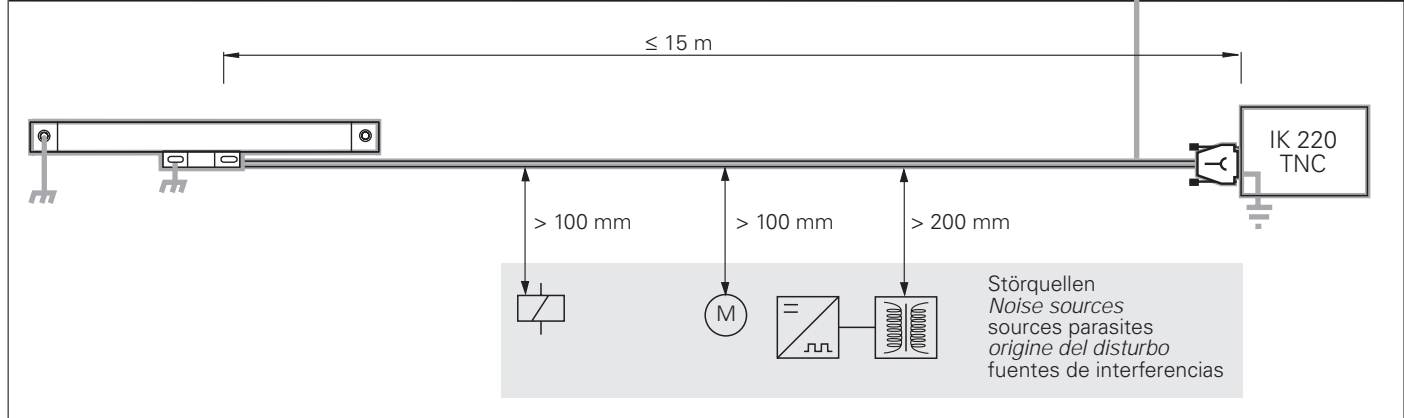




1) Außenschirm Gehäuse
External shield on housing
 blindage externe sur boîtier
 schermo esterno sulla carcassa
 blindaje externo a carcasa

2) Innenschirm
Internal shield
 blindage interne
 schermo interno
 blindaje interno

3	4	6	7	5	8	14	15	1	2	1)	9	11	13
A		B		DATA	$\overline{\text{DATA}}$	CLOCK	$\overline{\text{CLOCK}}$	5V U_P	0V U_N		5V sensor	0V sensor	2)
+	-	+	-										
grün/schwarz <i>green/black</i> vert/noir <i>verde/nero</i> verde/negro	gelb/schwarz <i>yellow/black</i> jaune/noir <i>giallo/nero</i> amarillo/negro	blau/schwarz <i>blue/black</i> bleu/noir <i>azzurro/nero</i> azul/negro	rot/schwarz <i>red/black</i> rouge/noir <i>rosso/nero</i> rojo/negro	grau <i>gray</i> gris <i>grigio</i> gris	rosa <i>pink</i> rose <i>rosa</i> rosa	violett <i>violet</i> violet <i>viola</i> violeta	gelb <i>yellow</i> jaune <i>giallo</i> amarillo	braun/grün <i>brown/green</i> brun/vert <i>marrone/verde</i> marron/verde	weiß/grün <i>white/green</i> blanc/vert <i>bianco/verde</i> blanco/verde		blau <i>blue</i> bleu <i>azzurro</i> azul	weiß <i>white</i> blanc <i>bianco</i> blanco	



HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 (8669) 31-0

FAX +49 (8669) 50 61

e-mail: info@heidenhain.de

Technical support FAX +49 (8669) 31-1000

Measuring systems ☎ +49 (8669) 31-3104

e-mail: service.ms-support@heidenhain.de

TNC support ☎ +49 (8669) 31-3101

e-mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 (8669) 31-3103

e-mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 (8669) 31-3102

e-mail: service.plc@heidenhain.de

Lathe controls ☎ +49 (7 11) 952803-0

e-mail: service.hsf@heidenhain.de

www.heidenhain.de